

eine Arbeit mit der historischen Diskursanalyse. In vielen anderen Dissertationen eher inflationär gebraucht, würde sich bei dem vorliegenden Thema eine Untersuchung zur sprachlichen Konstruktion von Wirklichkeit und damit verbundenen Machtgefällen der Sprechenden (und Schweigenden) mehr als lohnen.

Schließlich: Welchen Rat kann Ligniez zur passenden Bewahrung und Pflege der Stadt Wittenberg als reformatorischem *genius loci* für das Reformationsjubiläum 2017 liefern? Jenseits aller konfessionellen Engführungen und damit oftmals verbundenen Stereotypen plädiert die Autorin für eine liturgische Rückbesinnung in Form von Gottesdiensten samt Feier des Abendmahls, wie es die Tradition in einem fortlaufenden Erzählen, Bezeugen und Bekennen seit 1517 gebietet.

Tübingen

Florian Bock

Hubert Bost (Hg.), *Deux traités sur la tolérance*. « *L'Asiatique tolérant* » (1748), 'Requête des protestants français au roi' (1783), Paris 2012 (Vie des Huguenots 61), 541 S., ISBN 978-2-7453-2277-7.

Die Edition der « *Deux traités sur la tolérance* » La Beaumelles durch Hubert Bost, der 17 Jahre als Kirchenhistoriker an der theologischen Fakultät in Montpellier lehrte, bevor er vor zehn Jahren als Studiendirektor an die Ecole Pratique des Hautes Etudes in Paris wechselte, ergänzt die « *Correspondence Générale de La Baumelle* ». Das Werk eines sehr wichtigen protestantischen Autors wird so zugänglich, den dessen Zeitgenosse Voltaire und die Voltairianer „zwei Jahrhunderte in Verständnislosigkeit begruben“ (Claude Lauriol in BSHPF CXX/ 1974 S. 385): Laurent Angliviel (1726–1773). Als theologisches Erstsemester gab er sich in Genf 1745 das Pseudonym « La Beaumelle ». Seit 1751 in Kopenhagen als Nichtlutheraner « *professeur royal extraordinaire en langue et belles lettres françaises, avec le droit de les enseigner en public qu'en particulier, tant devant les immatriculés de l'Université que devant des autres qui désirent et désireront ses soins* », publizierte er 1748 in Holland anonym sein erstes Buch: « *L'Asiatique tolérant*. *Traité à l'usage de Zeokinizul roi des Kofirans, surnommé le chéri* ». Es ist ein aus dem Arabischen übersetzter Brief an diesen Zeokinizul, dem das übersetzte Werk « *L'Asiatique tolérant* » beiliegt. Geschildert ist eine tolerante asiatische Herrschaftsordnung mit « *généraux de la douceur* » (S. 76) als Kontrast zum intoleranten Reich „Emor“. Ein mehrseitiger « *Clef De l'Asiatique Tolérant* » entschlüsselt dessen

Anagramme: „Emor“ bedeutet Rom/römisch-katholisches Kirchenimperium, „Zeokinizul“ meint Ludwig XV. und « *Kofirans* » sind die Franzosen.

Einer Einleitung folgt auf den Seiten 59–142 der Text der ersten Ausgabe von 1748 mit eingefügter originaler Paginierung (I–VIII und 1–143). Hier wird bei Seitenangaben die Seite in rezensierter Edition vor der im Original angegeben: S. 143–146/147–153 steht der « *Clef De l'Asiatique Tolérant* » Das Buch erschien im Jahr « *XXIV du Traducteur* ». La B. ist also Autor und Übersetzer. In den Neuauflagen des gut verkauften Briefromans bis 1779 seien « *fautes* » korrigiert und neue eingebaut worden (S. 19). Die Edition verweist nicht auf Textvarianten. Sie ergänzt hilfreich die Anmerkungen La Bs um sehr viele Hinweise auf Herkunft der erwähnten oder gemeinten Texte und Argumente. « *La source de cette citation n'a pu être identifiée* » (S. 129/ 112 n. 154) wird sinngemäß hin und wieder notiert.

Die Titelseite (59/1) stellt die polemische Absicht klar: « *J'excuse les erreurs & non les cruautés* ». Der Briefautor will « *convertir les intolérans* » (73/XXVII). Im ersten Teil des Werkes ist die « *Tolérance Ristkésisique* » beschrieben: Toleranz sei „*caractère particulier d'un bon Ristkésusien*“, also eines guten Christen (75/ I). Eingeräumt ist, daß Christen unterschiedlich, widersprüchlich handeln. Grundsätzliche Festlegungen folgen im zweiten Kapitel: « *L'intolerance est contraire au droit naturel*. » (78/09). Als aufgeklärter Protestant kehrt La B. keine « *vraye vérité* » gegen „falsche“: « *L'erreur est inséparable de l'humanité*. Elle est ... *notre apanage* » (79/ 12) « *Les hommes, ... sujets à l'erreur, esclaves du préjugé, voient combien leurs lumières sont bornés* » (83/19). Der sehr belesene Autor kritisiert auch christliche Überzeugungen. Für intolerante Verfolgungen habe sich „*Kueve Zinakustu*“ (Augustin) eingesetzt: « *Mais dans le fonds ce n'est qu'une autorité qui ne sauroit tenir un seul instant contre une bonne preuve* » (90/35, vgl. 138/ 134 die Warnungen vor « *farouches chrétiens* »). « *Bonnes preuves* » entscheiden für La B., der erwähnt, daß namentlich nicht genannte „*partisans aveugles de Zinakustu*“ diesem als „*oracle*“ (91/36) anhängen. La B. schiebt einen Teil christlicher Theologie beiseite. Seine wichtigste Referenz, „*le fameux Eliab*“ (Pierre Bayle), und dessen « *Dictionnaire historique et critique* » mache deren « *mauvais raisonnements* » zu Staub und Asche (90/35). Handelskonkurrenz zeige, daß Toleranz, « *mère de la paix* » (S. 98/55) menschliches Nebeneinander ordnet (98 f/56–58). Im zweiten Teil (« *Tolérance civile* ») (S. 94–141/44–143)

ist die Kritik am Despotismus des französischen Königs in der Polemik gegen dessen Anhänger explizit. Eine tolerante Ordnung des Landes sei « nécessaire » (S. 99/58). Erwartet wird die Wiedereinführung des Ediktes von Nantes (133/120). Falls für den königlichen Adressaten « la conduite des autres monarques pouvoit la règle de la votre,... je vous proposerois l'exemple du roi de Zerpuz (Friedrich den Großen, dessen Gast La B. 1751 war), qui tolère si généreusement les Emorains (Katholiken) dans sa capitale. » (141/143). Höfisch schließt La B. : « Mais, illustre Prince ! Vous n'avez besoin que de vous-même pour modèle: Suivés le penchant qui vous porte à la modération et je suis assuré que vous accorderez une tolérance que le Ristkésusisme exige, que la raison approuve... Amen » (ebd.)

Da La B. in seiner 1755 gedruckten Biographie der Frau Ludwig XIV, Mme de Maintenon, für die der 28-jährige Protestant im Nonnenkloster Saint Cyr alle Briefe auswerten konnte, einfühlsam die verfolgten Protestanten schilderte, engagierte ihn die um ihre Anerkennung kämpfenden Camisarden als Autor einer « Requête des protestants français au Roi ». 1763 geschrieben, ist sie S. 151–484/1–186 erstmals (S. 48) veröffentlicht. Desparat sei die den Protestanten in Frankreich aufgezwungene Anonymität: Es gibt Protestanten, aber « la Loi ne reconnaît point de protestants; & tous les jours l'autorité se déploye contre eux. Les ordonnances .. ne sont en vigueur que contre les protestants dont elles ne parlent jamais. » (153/3). Der « tableau des calamités subies par les protestants » (164/9–174/18) gehört in jede einschlägige Quellensammlung. La B. warnt den König vor den Beratern, die als devote Feinde der lumière zu Willkürmaßnahmen verleiten taktisch und als Kenner des Hofes. Kern des Übels sei die « chimère », eine Nation « uniform » zu gestalten (237/58). Nach dem Edit de Nantes respektierten Protestanten gerne öffentliche katholische Riten. Seit 1685 regiere « hypocrisie » eines vorbildlichen Katholizismus alle Franzosen (169/15). In europäischen Ländern vertrügen sich verschiedene Religionen, « après s'être égorgés en tigres pour des querelles de théologie » (232/54). Ungeheuer ist La B., wenn Staatsautorität Glaubensfragen exekutiv regeln wolle. Stolz hält er dem Monarchen entgegen:

« Notre conscience est aussi libre que la votre .. Si votre conscience a droit de gêner la nôtre, la vôtre n'a plus qu'une liberté précaire » (215/46).

Er scheidet zwischen Kirche und Staat, ohne zu trennen : Gott, « ce germe précieux de toutes choses » (210/44) « ne permette à la vérité de s'établir par aucune action qui ne soit juste & du droit commun à tous les hommes. » (432/ 152). « La société devint maîtresse de l'extérieur, l'intérieur apartint à Dieu » (202/ 37). « Principes communs à tous les hommes & à toutes les sociétés, soit persécutantes soit persécutés » (181/24) sind das Fundament der Argumente für ein friedensstiftendes tolerantes Nebeneinander aller Religionen. Nicht die « multicité des religions », sondern « l'esprit d'intolérance produit .. guerres » (308/ 94). Die These « la société civile peut même considérée comme antérieure à la société religieuse » ist biblisch belegt : Der noachitische Bund « se taît sur le culte .. Abraham, le seul croyant de son siècle » siedelte problemlos in Ägypten ... « Ainsi l'État est distinct de la religion. » (209/43).

Historische Belege sind Teil der Argumentation, « délires de la France » sind eingeschoben, Molière etwa « fait vingt professions de foi pour obtenir la permission de remettre « Tartuffe » sur la scène » (427/ 149 vgl.429/15) Wer politisch religiöse Uniformität schaffen wolle, gleiche dem Tyrannen, der Soldaten in die Länge zog, « pour les avoir de même taille. »(237/58). Beispielen aus der Christengeschichte zeigen, wie Staatsführer ihrem Land schaden, weil sie sich in theologischen Streit einmischen, statt Politik zu treiben. So überließ der byzantinische Kaiser Andronic Paléogus II (1259–1322) seine Flotte den Feinden, um mit Mönchen im Athos-Kloster zu klären, ob es eine unerschaffene Lichtquelle gibt. (442/159). Abschließend zählt die « requête » auf, welche Reichtümer geflohene französische Protestanten in ihre Aufnahmeländer brachten.

Die frisch und kühn argumentierende traités wären mit einem ausführlicheren Personen- und Sachindex besser zugänglich. Im « Toleranzjahr » der deutschen „Lutherdekade“ gehört vor allem die « requête » (in einer doppelsprachigen Ausgabe der EKD?) zum Arbeitsmaterial für die Gemeinden.

Berlin

Andreas Meier